

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 8:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Czy to co do Tytusa współnik mój i względem was współpracownik czy to bracia nasi wysłannicy zgromadzeń chwała Pomazańca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy to więc jeśli chodzi o Tytusa, mojego współtowarzysza i współpracownika względem was, czy o naszych braci – są oni apostołami zgromadzeń, chwałą Chrystusa.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Czy to co do Tytusa współnikiem moim i względem was współpracownikiem; czy to bracia nasi wysłannikami* (społeczności) wywołanych**, chwałą Pomazańca. [* W formie spolszczonej "apostołami".] [** O Kościele, zob. 1.1***.]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Czy to co do Tytusa współnik mój i względem was współpracownik czy to bracia nasi wysłannicy zgromadzeń chwała Pomazańca
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A zatem, zarówno jeśli chodzi o Tytusa, mojego towarzysza i współpracownika w waszych sprawach, jak i o pozostałych naszych braci — są oni apostołami kościołów, chwałą Chrystusa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli <i>chodzi</i> o Tytusa, jest <i>on</i> moim towarzyszem i współpracownikiem wśród was, <i>jeśli</i> zaś <i>chodzi</i> o naszych braci, są wysłannikami kościołów <i>i</i> chwałą Chrystusa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeżeli idzie o Tytusa, ten jest moim towarzyszem i u was pomocnikiem; a jeżeli też o braci naszych, posłami są zborów i chwałą Chrystusową.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	choć dla Tytusa, który jest moim towarzyszem i pomocnikiem u was, chociaż bracia naszy, Apostołowie kościołów, chwałą Chrystusowa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tytus jest moim towarzyszem i trudzi się ze mną dla was; a bracia nasi – to wysłańcy Kościołów, chwałą Chrystusa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Co do Tytusa, jest on moim towarzyszem i współpracownikiem wśród was; co zaś do naszych braci, są oni posłańcami zborów, chwałą Chrystusową.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli chodzi o Tytusa, to jest on moim towarzyszem i współpracownikiem wśród was, a jeśli chodzi o naszych braci, to są wysłannikami Kościołów i chwałą Chrystusa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli więc chodzi o Tytusa, to jest on moim towarzyszem i współpracuje ze mną ze względu na was. Nasi bracia natomiast to wysłannicy Kościołów i chwałą Chrystusa.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Co do Tytusa, to jest on moim współnikiem i współpracownikiem w tym, co was dotyczy; a co do tych naszych braci, to są wysłannikami Kościołów, chwałą Chrystusa.

¹⁾ Jesteśmy owocem chwały Chrystusa, a także tym, co się na nią składa.

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Co do Tytusa, jest on nie tylko moim towarzyszem, ale także współpracuje ze mną dla waszego dobra. Tamci dwaj bracia, wysłani przez Kościoły, są chlubą Chrystusa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli chodzi o Tytusa, to jest on moim towarzyszem i współpracuje ze mną dla waszego dobra. Jeżeli zaś chodzi o naszych braci, to są oni wysłannikami Kościołów i chwałą Chrystusa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Щодо Тита, то він мені товариш, а вам співробітник. Щодо наших братів, то вони посланці церков, слава Христова.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy to przez Tytusa będzie on dla was moim towarzyszem oraz współpracownikiem; czy to jako nasi bracia są oni apostołami zborów; a chwała tylko Chrystusa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Co zaś do Tytusa, to jest on moim towarzyszem i wraz ze mną trudzi się dla was; a pozostali bracia z nim są wysłannikami zgromadzeń i przynoszą chwałę Mesjaszowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeśli jednak rodzi się jakieś pytanie co do Tytusa, jest on współlnikiem moim oraz współpracownikiem dla waszej korzyści, jeśli zaś co do naszych braci, są oni apostołami zborów i chwałą Chrystusa.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zatem zarówno Tytus—mój towarzysz i współpracownik, jak i inni wierzący wydelegowani przez kościoły—wszyscy oni służą Chrystusowi i oddają Mu chwałę.